

Guía para el asesor bilingüe
Nik'ix kasau ngk'uix se nía riñjia
xi'iui i man'eñ

MEVYT
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

MIBES
MEVYT Indígena
Bilingüe con Español
como segunda
lengua

5

Uso la lengua escrita

Xi'iui

Lake' miang ma'ets'

xi'iui • xigüe • xi'oi • xi'ói • xi'ú • xi'úi • pame • xi'iui • xigüe • xi'oi • xi'ói • xi'ú • xi'úi • pame

Presentación

El material que hoy tienes en tus manos tiene el propósito de apoyar tu trabajo como asesor o asesora de personas jóvenes y adultas que se encuentran en el nivel inicial de la educación básica, para que mejoren sus aprendizajes de lectura y escritura.

La guía consta de cinco partes, con la finalidad de facilitar tu trabajo como asesor:

1. Módulo *Uso la lengua escrita*.
2. Recomendaciones para el trabajo de asesoría.
3. Tu papel como asesora o asesor de este módulo.
4. El material que forma parte del módulo.
5. Tu evaluación como asesor o asesora.

Te felicitamos por la decisión que has tomado para apoyar a las personas jóvenes y adultas en su aprendizaje inicial de la lectura y la escritura. Te deseamos mucho éxito en el trabajo que realizarás con ellas.





1. Módulo *Uso la lengua escrita*

En el Modelo Educación para la Vida y el Trabajo existen tres niveles: inicial, intermedio y avanzado. Este módulo se ubica en el primer nivel y su propósito es desarrollar en las personas jóvenes y adultas las bases de la lectura y escritura, considerando el uso y la utilidad que tienen en su vida cotidiana.

Para lograr el propósito antes mencionado, debes tomar en cuenta lo siguiente:

La **lectura** se entiende como el proceso mediante el cual la persona que lee comprende el significado que tiene un texto; esto quiere decir que aprender a leer no consiste sólo en reconocer los signos escritos, sino en comprender lo que se dice por medio de esos signos.

La **escritura** es un proceso que permite a la persona expresar por escrito sus ideas, pensamientos, intenciones, etcétera.

2. Recomendaciones para el trabajo de asesoría

Cuando las personas se encuentran en el nivel inicial, tienen muchas cosas por aprender; por ello es importante que tomes en cuenta las recomendaciones que te presentamos:

- Relacionar palabras que tienen significados similares u opuestos.
- Ubicar las palabras correspondientes de acuerdo con el tema o texto que se esté trabajando.
- Trabajar con palabras que desempeñan el papel de nexos o conectores: **y, o, pero**; palabras que sustituyen nombres (pronombres): **yo, tú, él, éste, ése**; palabras que desempeñan otras funciones, como los artículos: **el, la, los, las**; y las preposiciones: **en, de, sobre, entre**.

En cada sesión recuerda:

1. Preguntar a la persona si realizó alguna actividad en forma individual. Si es así, revisa lo que logró y pregúntale si se quedó con alguna duda.
2. Pedir a la persona que realice todas las actividades del tema o la unidad que esté trabajando.
3. Estar cerca de la persona durante la realización de las actividades para apoyarla en el caso de que se presente algún obstáculo.
4. Preguntar cómo se siente al realizar las actividades y motivarla a continuar.

3. Tu papel como asesora o asesor de este módulo

Este nivel es muy importante, ya que es la base de cómo las personas jóvenes y adultas aprenderán y de las estrategias que utilizarán en su educación básica. En este módulo tu papel es fundamental porque es el final del nivel inicial, y requiere mayor atención en cada una de las actividades que se realizan durante el proceso de enseñanza y aprendizaje.



Debes tomar en cuenta los tres momentos metodológicos que te presentamos en esta guía: Recuperación de la experiencia, actualización del conocimiento y elaboración de conclusiones y aplicación de lo aprendido.



Recuperación de la experiencia

En este momento se pretende que, a partir de imágenes, preguntas, historias de otras personas o textos breves, las personas expresen sus opiniones, experiencias y saberes, que les serán de utilidad para enfrentar situaciones nuevas.

Actualización del conocimiento

En este momento se presentan actividades que posibilitarán descubrir aspectos nuevos de la lengua. Estos aspectos no se tratan en forma aislada, sino como parte de la misma situación comunicativa que se estudia, para que la elaboración de textos tenga sentido para las personas jóvenes y adultas.

Elaboración de conclusiones y aplicación de lo aprendido

En este momento se promueve que las personas recreen situaciones similares a las revisadas, a fin de aplicar lo aprendido. Es posible que aún existan dudas, así pues, es importante revisar nuevamente las actividades realizadas para resolver las que se hayan presentado.

4. El material que forma parte del módulo

El módulo *Uso la lengua escrita. Xi'ui* está formado por tres materiales:

- Libro del adulto
- Libro de lecturas
- Folleto *Juegos con imaginación*

Libro del adulto

Está dividido en **dos unidades**, cada una contiene cuatro temas. Primero se presenta en lengua indígena y después en español.

Los temas que contienen las dos unidades se relacionan con el uso de diferentes textos y la ocupación y descripción física del joven o el adulto; posteriormente se revisan las relaciones de la persona con otras que la rodean, así como con su mundo y el espacio físico y temporal en el que se desenvuelve.

En algunas actividades encontrarás una relación con el Folleto *Juegos con imaginación*, es importante que las realices, ya que con los juegos la persona, además de que disfrutará más el tema y lo comprenderá mejor, reflexionará sobre aspectos de la lengua indígena y del español. Después de jugar regresará a las actividades del Libro del adulto.

Al final de cada tema se encuentra una relación con los textos del Libro de lecturas; es muy importante que las personas vayan a éste, lean el texto correspondiente y regresen a continuar con sus actividades para que logren los propósitos que cada unidad pretende desarrollar.

Libro de lecturas

El libro de lecturas contiene una serie de lecturas mexicanas, como leyendas, cuentos, relatos de diferentes épocas, y de diferentes culturas; algunos pertenecen al lugar donde viven las personas que estudian y por lo mismo pueden ser más significativos. Propicia que compartan con familiares y amigos la lectura de todos los textos del Libro de lecturas.

Al final de algunas leyendas y relatos se encuentra una invitación para que realicen juegos del Folleto *Juegos con imaginación*. Esta actividad les ayudará a reafirmar la comprensión del texto o reflexión de la lengua, además de que disfrutarán de jugar al mismo tiempo que aprenden.



Folleto *Juegos con imaginación*

Es un material que pretende favorecer el aprendizaje de la lengua escrita de una forma divertida y original, además de que permitirá a la persona reflexionar sobre algunos aspectos de la lengua indígena y del español. Este material contiene juegos como memoramas, laberintos, encontrar palabras escondidas, acertijos, adivinanzas, relación de columnas, entre otros. Con ellos, la persona aplicará sus aprendizajes de lectura y escritura para poder resolverlos.



Los juegos están relacionados con los temas trabajados en el Libro del adulto y con los textos del Libro de lecturas. Cada juego está numerado y tiene un nombre que permitirá localizarlo y trabajarlo en el momento que así se indique en los materiales.

Al final, se incluye una sección de “soluciones” en donde tú y las personas podrán verificar sus respuestas.

Para lograr los propósitos de cada unidad es importante seguir la secuencia indicada en el Libro del adulto para consultar el Libro de lecturas y el Folleto *Juegos con imaginación*; sin embargo, ambos materiales pueden ser consultados de manera independiente en el momento que lo deseen las personas jóvenes o adultas.

5. Tu evaluación como asesor o asesora

La autoevaluación de tu propia práctica educativa es una forma de reconocer tu participación en los avances de las personas que asesoras. Contesta las siguientes preguntas periódicamente y reflexiona sobre tus fortalezas y tus debilidades.

Preguntas

Sí No

¿Logré el interés de las personas jóvenes y adultas durante el proceso de enseñanza y aprendizaje?

¿Se llevaron a cabo las actividades planeadas?

¿Acompañé a las personas en los momentos de aprendizaje?

¿Motivé a las personas jóvenes y adultas a la investigación individual acerca de la información requerida?

¿Di oportunidad a que expresaran libremente lo que sabían y opinaban en relación con el tema?

¿El tiempo que dediqué a mis sesiones fue el adecuado?

¿Propicié que las personas jóvenes y adultas relacionaran los contenidos estudiados con su vida cotidiana?

¿Logré aclarar las dudas de las personas jóvenes y adultas?

Te invitamos a que continúes dando tu tiempo, esfuerzo y voluntad para enriquecer aun más el proceso de enseñanza y aprendizaje.

¡Felicidades por ser parte de la educación!

Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga
Gerardo Pérez Mota
Flavio Fosado Torres

Adaptación del módulo para el MIB
Guillermina Duarte Hernández

Asesoría académica de la adaptación para el MIB
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación de contenidos en lengua xi'iui (pame)
Gerardo Medina Mata
Elia Montero Montero

Asesoría para la adaptación en lengua xi'iui (pame)
Guillermina Duarte Hernández
Revisión de la adaptación de contenidos en lengua xi'iui (pame)
Liv Kony Vergara Romani

Coordinación gráfica y cuidado de la edición

Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández
Seguimiento al diseño
Ricardo Figueroa Cisneros
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Supervisión editorial
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial
Laura Sainz Olivares
Hugo Fernández Alonso
Laura de la Torre Rodríguez

Diseño de interiores y diagramación
Enrique Sánchez Rocha

Diseño de portada
Jorge Guillermo Aguilar Picasso
Ilustración
Cristina Niizawa Ishihara

Fotografía
Jorge Nava Rodríguez

Este material tiene como antecedente los contenidos de la segunda edición de la Guía del asesor del módulo *Para empezar*, cuyos créditos son: Coordinación académica: Maricela Patricia Rocha Jaime. Autoría: Adriana Leticia Bautista Vargas. Revisión técnica: María de Lourdes Aravedo Reséndiz. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández. Seguimiento editorial: María del Carmen Cano Aguilar. Revisión editorial: Águeda Saavedra Rodríguez, María Eugenia Mendoza Arrubarrera. Formación: Norma García Manzano. Ilustración: Alma Rosa Pacheco Marcos.

Uso la lengua escrita. Xi'iui (pame). MIBES 5. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 2011 Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Uso la lengua escrita.* Xi'iui (pame). MIBES 5. Guía para el asesor bilingüe: 978-607-710-098-0

Impreso en México



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
TAT'EN



xi'iui • xigüe • xi'oi • xi'oi • xi'ú • xi'úi • pame • xi'iui • xigüe